



L'enseignement/apprentissage du FLE en Serbie : bilan, défis et perspectives

Vanja Manić-Matić & Nataša Radusin-Bardić
Université de Novi Sad (Serbie)
Faculté de Philosophie et Lettres
Département d'études romanes

*Projet DIDAFÉ, WP2, Activité 2, Séminaire d'experts :
Contextes d'exercice de l'enseignement du français*

Université de Novi Sad, Faculté de Philosophie et Lettres, les 5 et 6 avril 2024



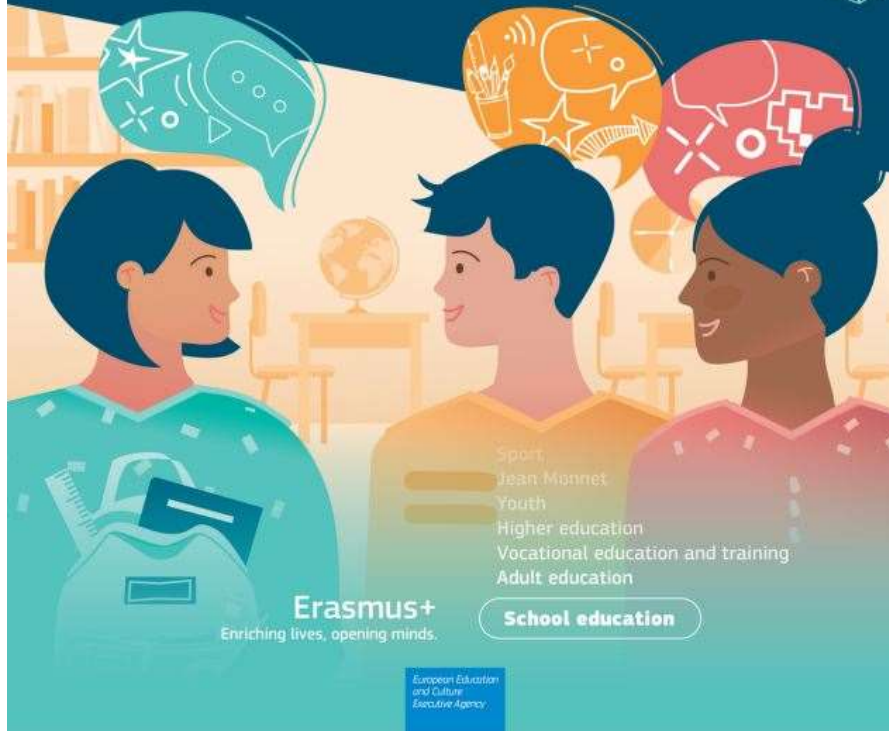
European Commission



Key data on teaching languages at school in Europe



2023 edition | Eurydice report



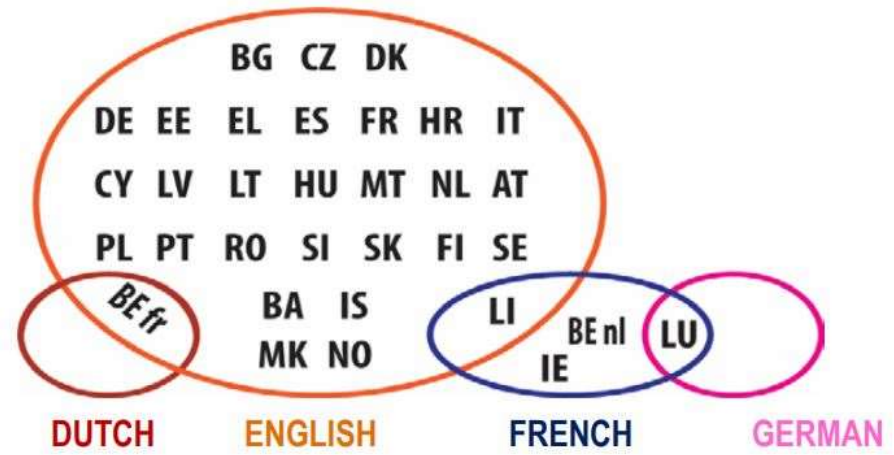
Erasmus+
Enriching lives, opening minds.

- Sport
- Jean Monnet
- Youth
- Higher education
- Vocational education and training
- Adult education

School education

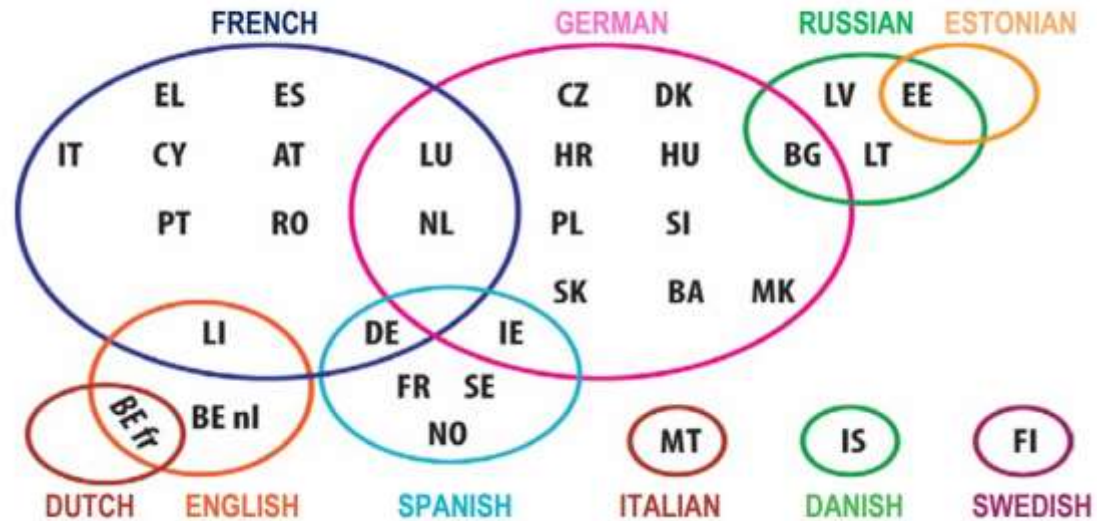
European Education and Culture Executive Agency

|| Figure C8: The most learnt foreign language in primary and secondary education (ISCED 1–3), 2020



Source: Eurydice, based on Eurostat/UOE data [educ_uae_lang01] (data extracted 15 December 2022).

Figure C10: The second most learnt foreign language in primary and secondary education (ISCED 1–3), 2020



Source: Eurydice, based on Eurostat/UOE data [educ_uoe_lang01] (data extracted 15 December 2022).

Figure C13: Trends in the percentages of students learning French in primary and general secondary education (ISCED 1–3), 2013 and 2020

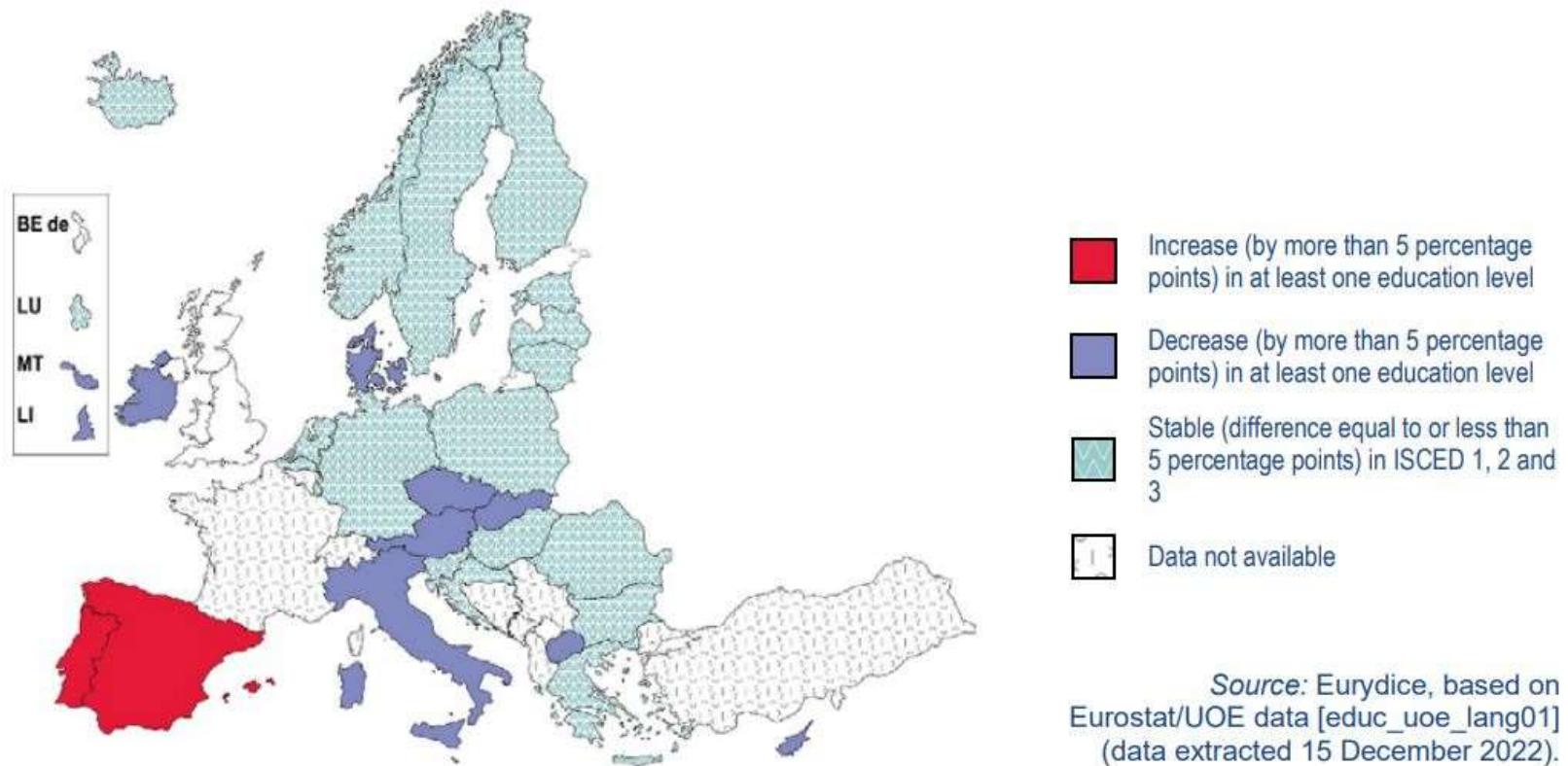
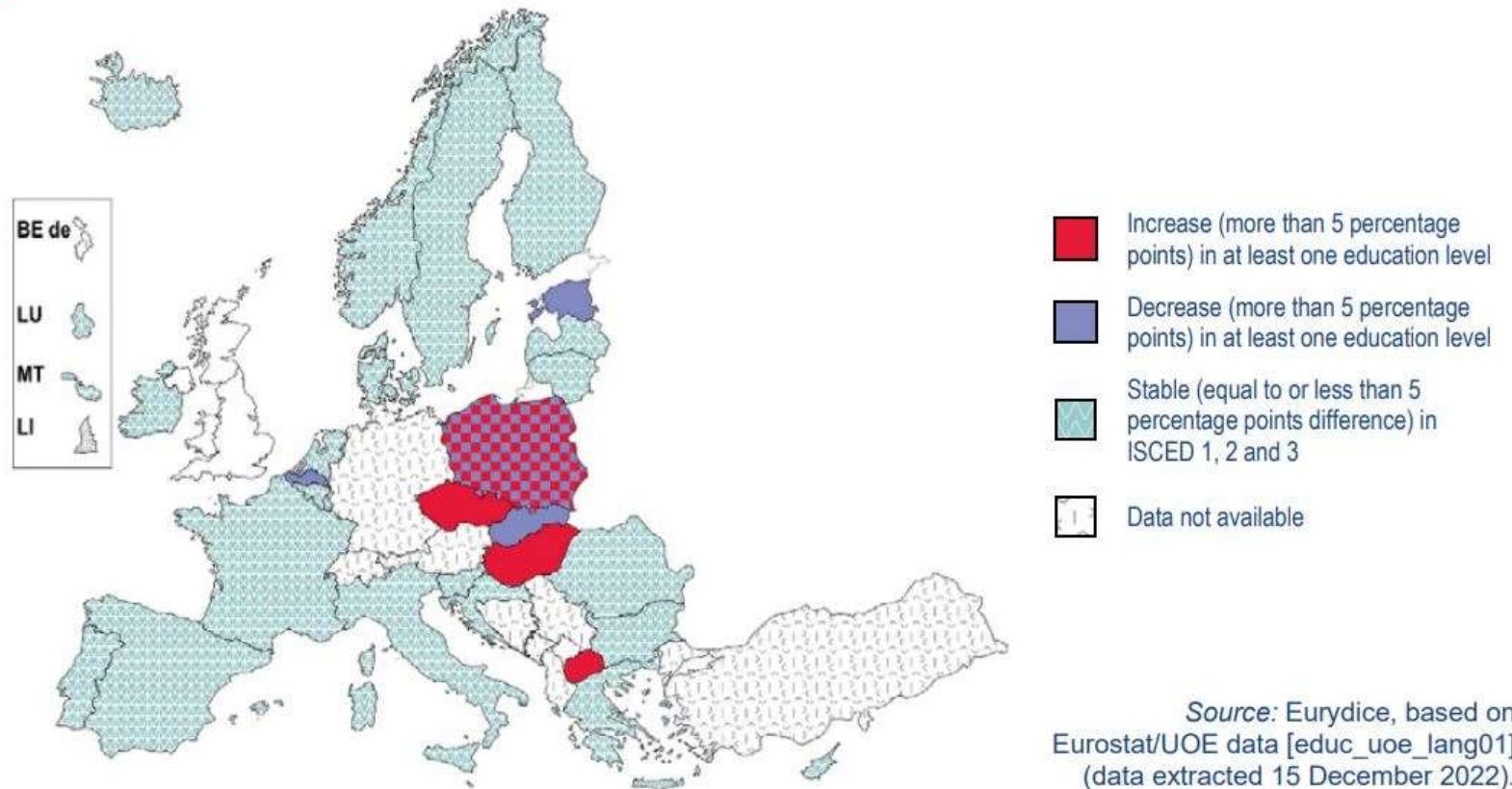


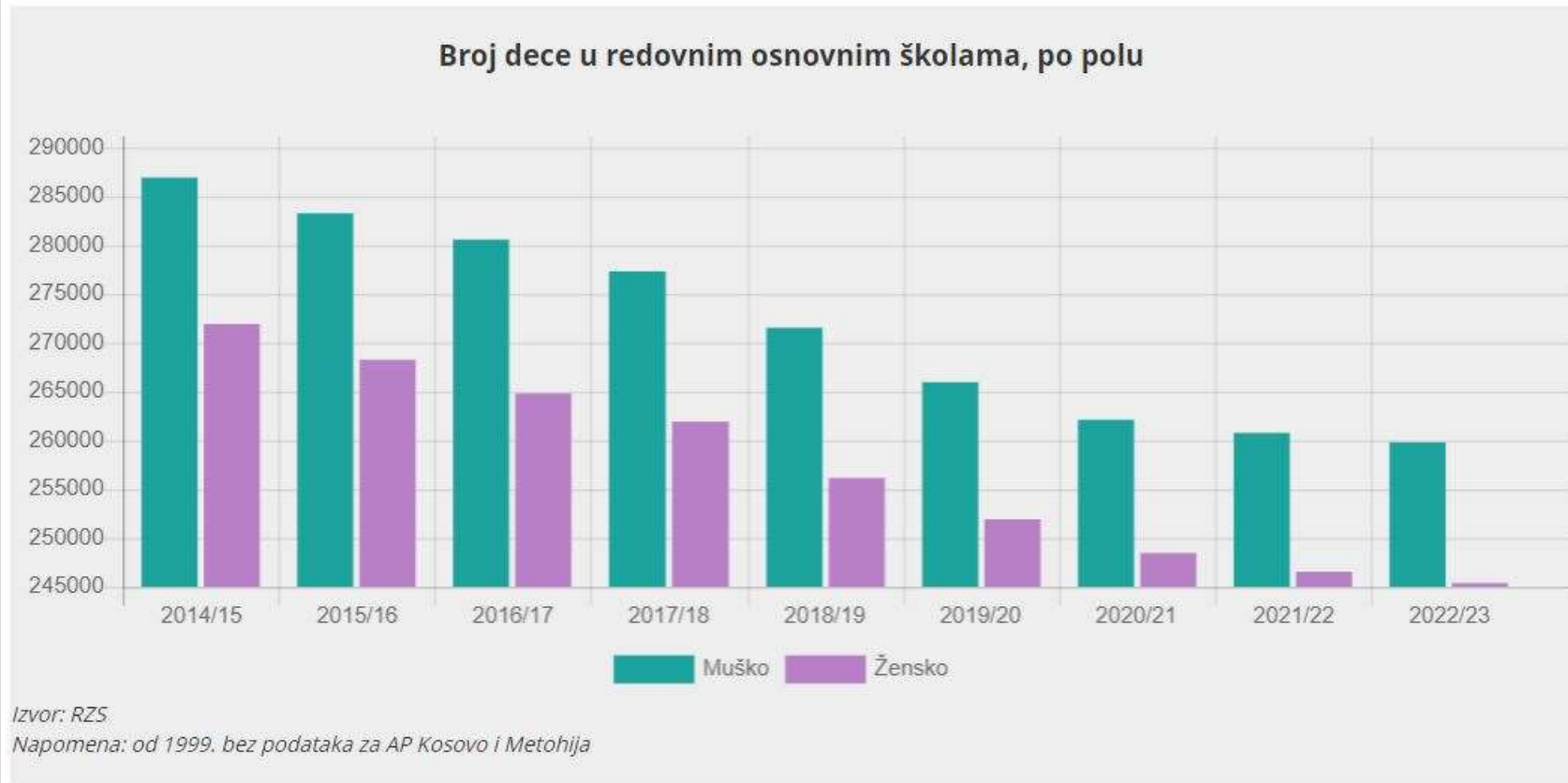
Figure C14: Trends in the percentages of students learning German in primary and general secondary education (ISCED 1–3), 2013 and 2020



ET EN SERBIE... ?*

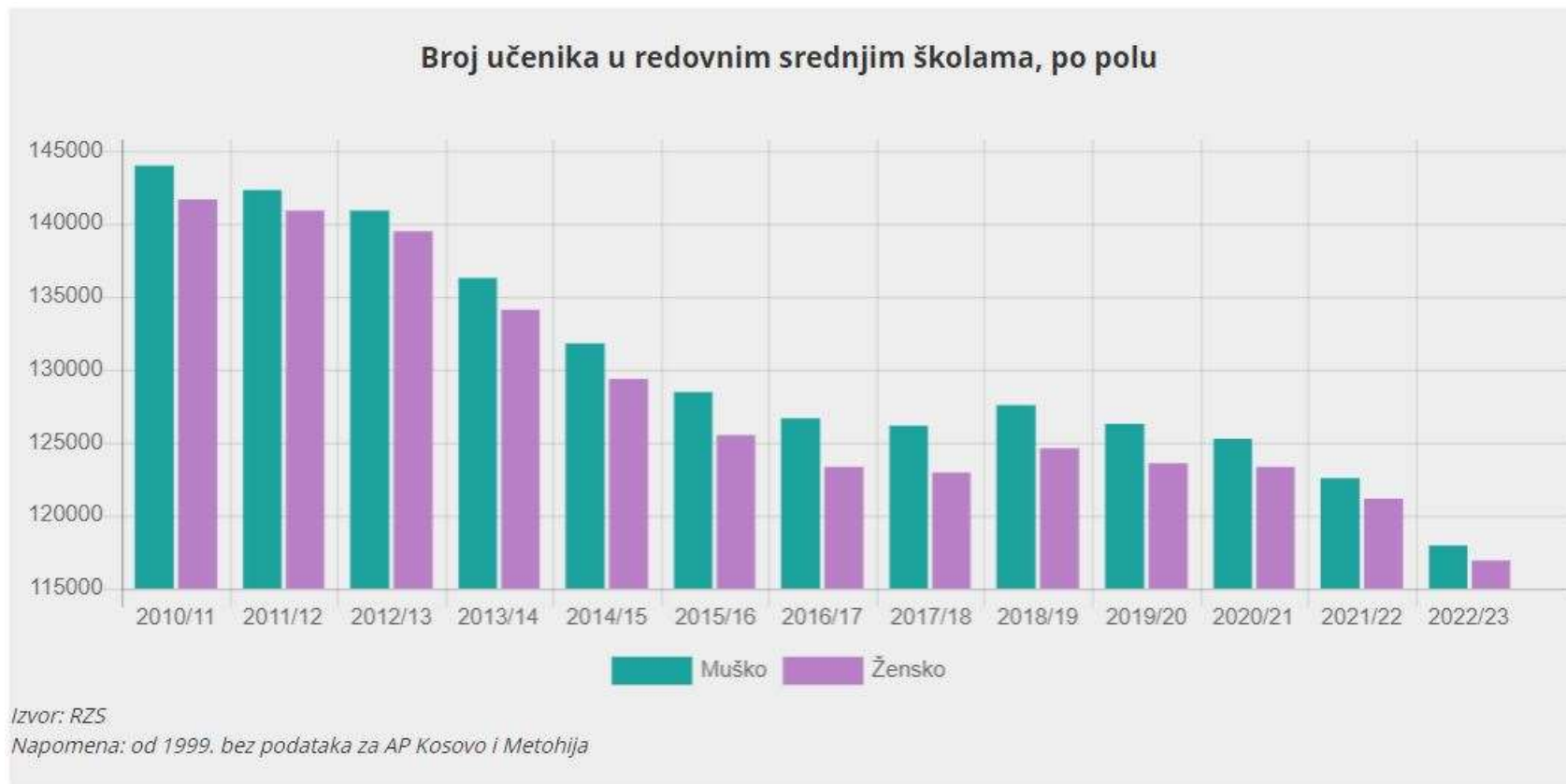
* Les résultats suivants, disponibles sur le site officiel de l'Institut national de statistique de la République de Serbie, ont été présentés au colloque *Les études françaises aujourd'hui, « De la perception à l'émotion et à l'action »* (Section didactique), organisé à la Faculté de Philosophie de l'Université de Niš les 3 et 4 novembre 2023, dans le cadre de la communication suivante : Vanja Manić-Matić & Nataša Radusin-Bardić, « Promotion du FLE aux écoles primaires en Serbie : enjeux, défis et perspectives du projet FLEURS ».

Élèves inscrits aux écoles primaires en Serbie : 2014/15 – 2022/23



RZS (Republički zavod za statistiku, Republika Srbija),
(Institut national de statistique de la République de Serbie)

Élèves inscrits aux écoles secondaires en Serbie : 2010/11 – 2022/23



RZS (Republički zavod za statistiku, Republika Srbija),
(Institut national de statistique de la République de Serbie)

ÉCOLES PRIMAIRES EN SERBIE – ANNÉE SCOLAIRE 2021/22

ÉLÈVES INSCRITS (1^{ère} – 8^e classe) : 505 239 élèves

PREMIÈRE LANGUE ÉTRANGÈRE			
1.	ANGLAIS	492 662 élèves	97,51 %
2.	FRANÇAIS	6 330 élèves	1,25 %
3.	ALLEMAND	4 627 élèves	0,92 %
4.	RUSSE	1 619 élèves	0,32 %

RZS (Republički zavod za statistiku, Republika Srbija),
(Institut national de statistique de la République de Serbie)

ÉCOLES PRIMAIRES EN SERBIE – ANNÉE SCOLAIRE 2021/22

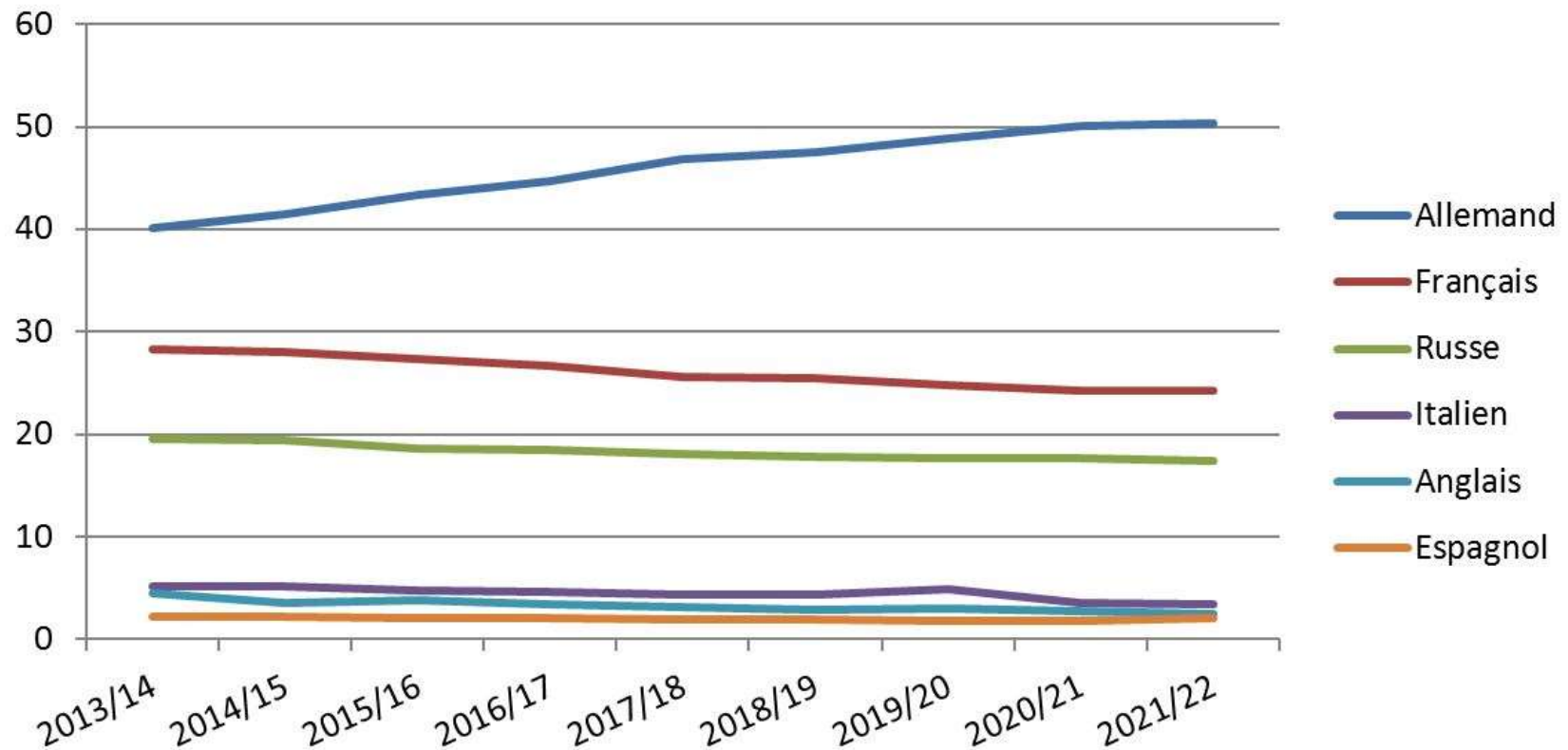
ÉLÈVES INSCRITS (5^e – 8^e classe) : 251 294 élèves

SECONDE LANGUE ÉTRANGÈRE			
1.	ALLEMAND	126 618 élèves	50,37 %
2.	FRANÇAIS	60 916 élèves	24,24 %
3.	RUSSE	43 771 élèves	17,42 %
4.	ITALIEN	8 714 élèves	3,47 %
5.	ANGLAIS	6 124 élèves	2,44 %
6.	ESPAGNOL	5 131 élèves	2,04 %
7.	AUTRE	20 élèves	0,01 %

RZS (Republički zavod za statistiku, Republika Srbija),
(Institut national de statistique de la République de Serbie)

ÉCOLES PRIMAIRES EN SERBIE : 2013/14 - 2021/22

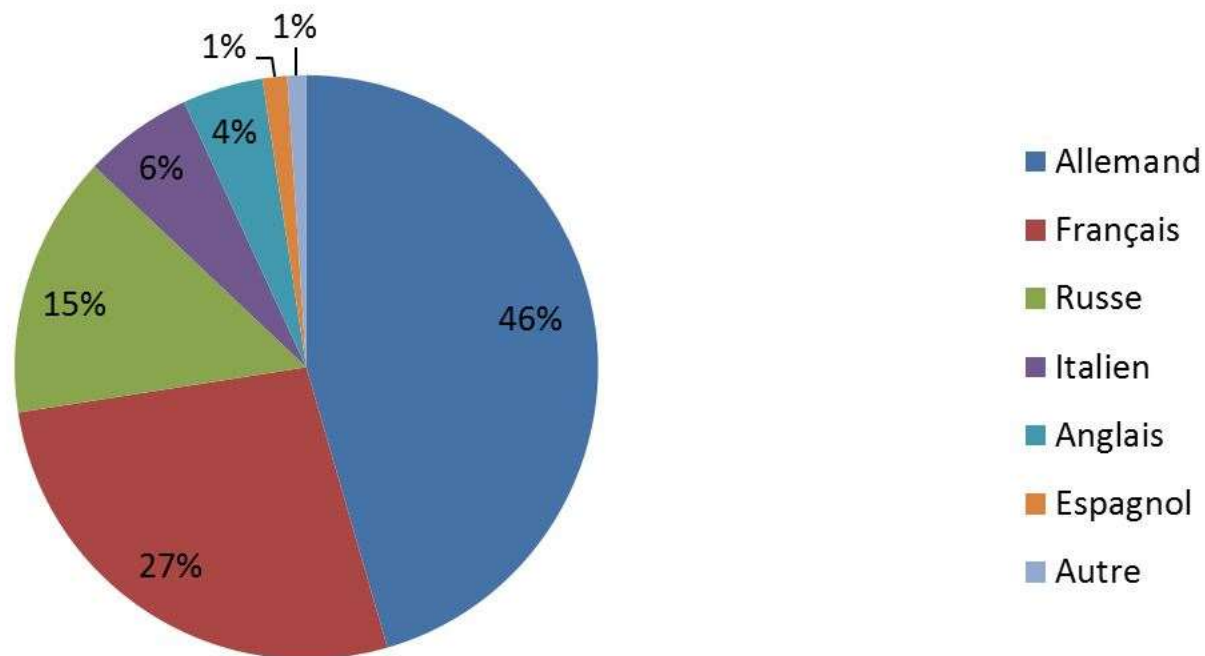
Seconde langue étrangère



RZS (Republički zavod za statistiku, Republika Srbija),
(Institut national de statistique de la République de Serbie)

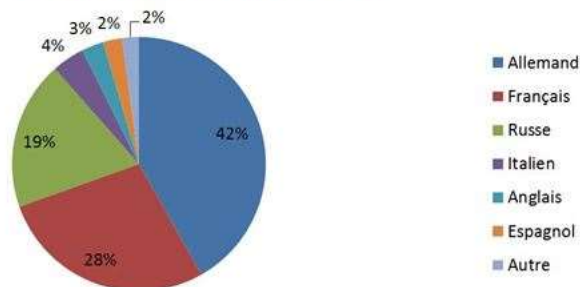
Écoles secondaires en Serbie : 2021/22

Seconde langue étrangère

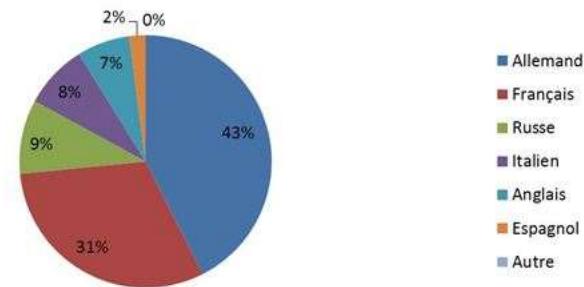


RZS (Republički zavod za statistiku, Republika Srbija),
(Institut national de statistique de la République de Serbie)

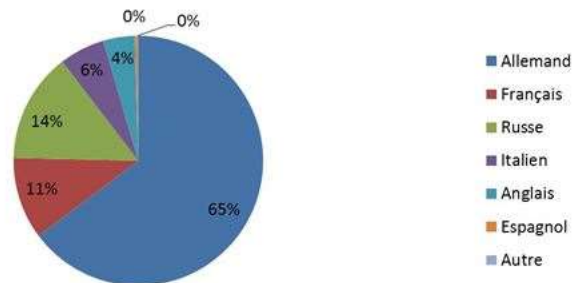
Écoles secondaires en Serbie : 2021/22
Seconde langue étrangère
RÉGION DE BELGRADE



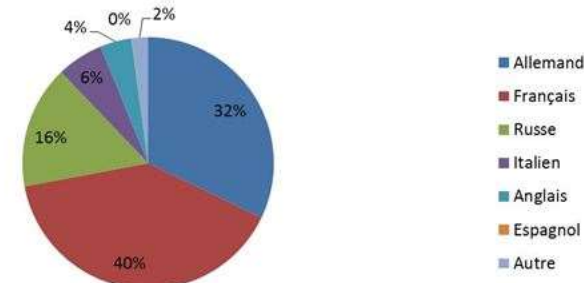
Écoles secondaires en Serbie : 2021/22
Seconde langue étrangère
CHOUMADIE ET SERBIE DE L'OUEST



Écoles secondaires en Serbie : 2021/22
Seconde langue étrangère
RÉGION DE VOÏVODINE

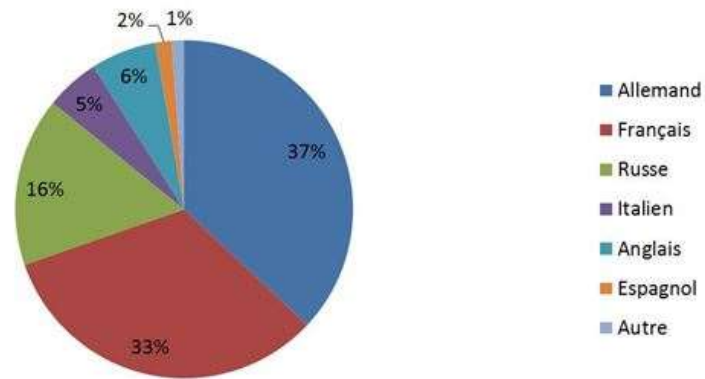


Écoles secondaires en Serbie : 2021/22
Seconde langue étrangère
SERBIE DU SUD ET DE L'EST

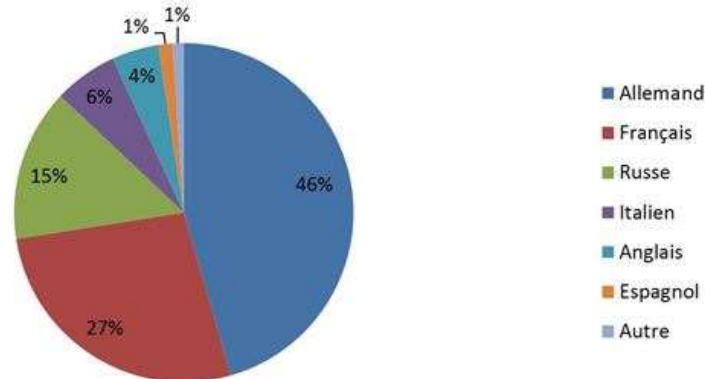


RZS (Republički zavod za statistiku, Republika Srbija),
 (Institut national de statistique de la République de Serbie)

Écoles secondaires en Serbie : 2013/14 Seconde langue étrangère

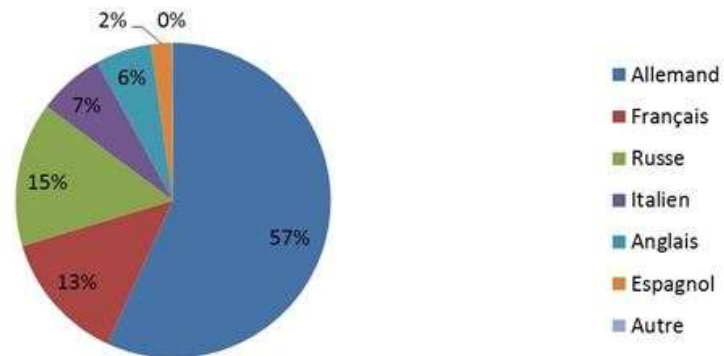


Écoles secondaires en Serbie : 2021/22 Seconde langue étrangère

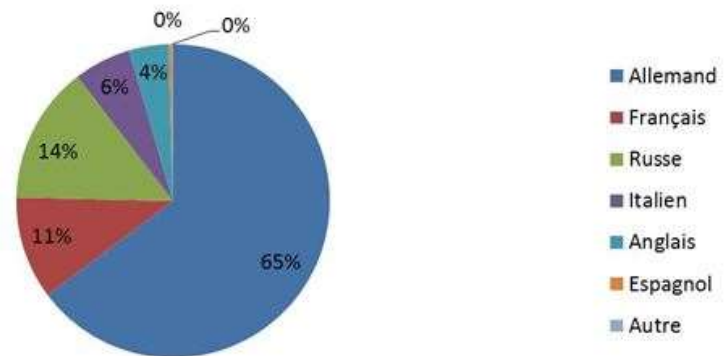


RZS (Republički zavod za statistiku, Republika Srbija),
(Institut national de statistique de la République de Serbie)

Écoles secondaires en Serbie : 2013/14
Seconde langue étrangère
RÉGION DE VOÏVODINE



Écoles secondaires en Serbie : 2021/22
Seconde langue étrangère
RÉGION DE VOÏVODINE



RZS (Republički zavod za statistiku, Republika Srbija),
(Institut national de statistique de la République de Serbie)



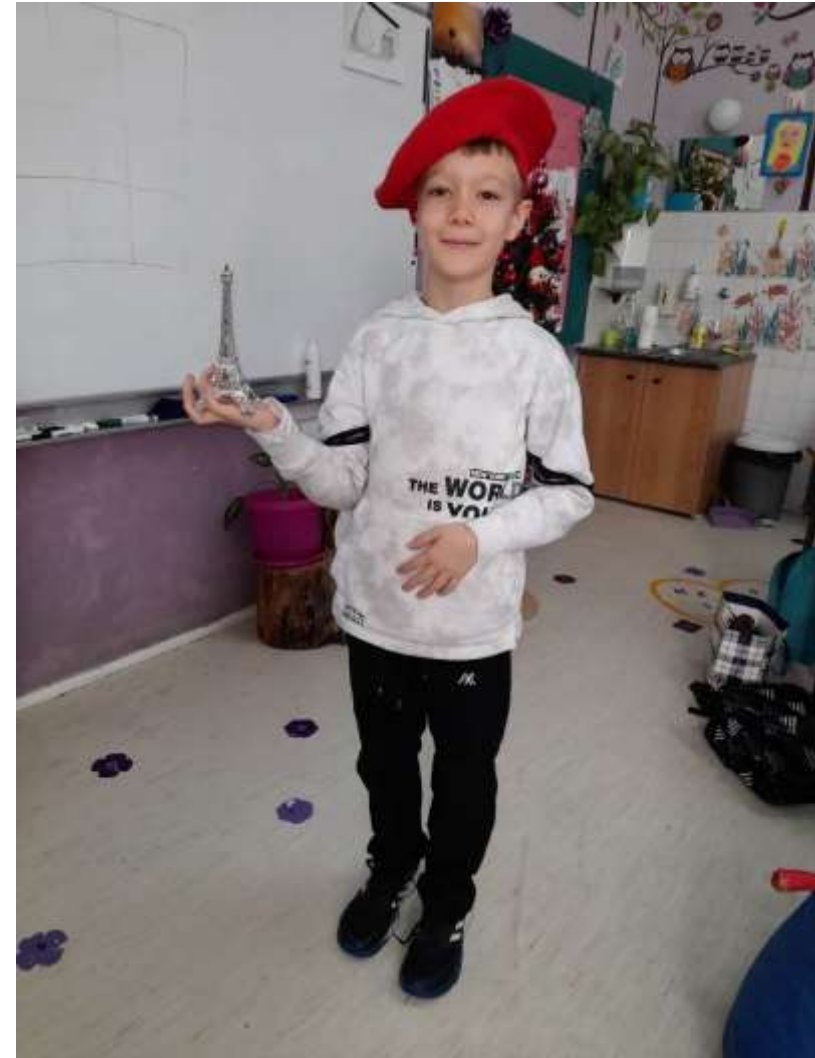
FLEURS

Français Langue Étrangère
au niveau pré-Universitaire en Serbie

AUF



ÉCOLE PRIMAIRE « ŽARKO ZRENJANIN » NOVI SAD – IIIe année-
2022/2023



2 STAGIAIRES – MASTER et 4^e année - AUF

2 ÉTUDIANTES – MASTER – ERASMUS (BORDEAUX – MONTPELLIER)



ÉCOLE PRIMAIRE « KOSTA TRIFKOVIĆ »

NOVI SAD – III-1





ÉCOLE PRIMAIRE « ŽARKO ZRENJANIN » à l'INSTITUT FRANÇAIS de NOVI SAD





AMBASSADE DE FRANCE – IFS – CARAVANE DU CLIMAT - FRANCOPHONIE



KARAVAN ZA KLIMU
Mali korak za čoveka, veliki za prirodu
Un petit pas pour l'homme, un grand pas pour la nature

Inauguracija Karavana 4.0
Inauguration de la Caravane 4.0

Francuski institut Novi Sad
Institut Français de Novi Sad

SREDA 22. mart 2023
MERCREDI 22 MARS 2023
14:00

Voda i klimatske promene
L'Eau et le Changement Climatique



Défis :

- 2 types de classes – forme, maîtresses, approches, équipement, animaux, enfants en situation de handicap
- contexte des écoles (Erasmus dans une école, motivation pour l'introduction du français/ autre école grâce au Conseil de parents et au projet FLEURS le français est introduit en 5^e classe pour la première fois pour l'année scolaire 2023/2024)
- discipline en classe – motivation – présence des maîtresses parfois indispensable
- continuité dans un contexte des cours facultatifs (devoirs, tout en français, favorisation de l'allemand, choix des directeurs des écoles)
- matériel – FFUNS – entreprise engagée
- **manque de profs de FLE formés – salaires bas – côté pratique des jeunes et coût de vie cher**
- promotion continue du français avec les partenaires AUF, IFS, FFUNS, Ambassade de France, etc.

CONCLUSIONS :

- a) place de deuxième langue étrangère enseignée perdue au profit de l'allemand et le russe;
 - quelques niches spécifiques (ex. écoles françaises / écoles bilingues)
 - bataille pour la deuxième ou la troisième place
- b) rôle fondamental des acteurs et des réseaux de la diffusion du français en Serbie
 - Ambassade de France, Service de coopération et d'action culturelle, Institut français de Serbie (Biram/Volim francuski), Association des professeurs de français, Universités-Facultés de Lettres, AUF, contexte Erasmus, institutions culturelles-musées, galeries (ex. GMS, SZPB, stations culturelles), radio-télévision (collaboration avec TV5Monde), etc.
- c) professeurs de français en première ligne lorsqu'il s'agit de lutter et de défendre la place, le statut, l'utilité de la langue
 - militer pour les politiques linguistiques éducatives plus favorables à la diversité des langues auprès des décideurs ministériels, auprès de leurs chefs d'établissement
 - introduire le français en tant que 2^e langue étrangère dès la 3/4^e classe (10/11 ans)
 - valoriser et promouvoir auprès des élèves, futurs étudiants, les formations universitaires
 - soutenir les acteurs de l'enseignement sur place à long terme (professeurs, élèves, étudiants-futurs enseignants).



Merci!